

Zveza društev inženirjev in tehnikov gozdarstva in lesarstva Slovenije
Oesterreichischer Forstverein
Hrvatsko šumarsko društvo
Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia
Direzione regionale delle foreste e dei parchi

JOSEF RESSEL

**NAČRT PONOVNE POGOZDITVE OBČINSKIH
ZEMLJIŠČ V ISTRI**

**WIEDERBEWALDUNGSPLAN FÜR DIE
GEMEINDEGRÜNDE IN ISTRIEN**

**PLÁN NA ZNOVUZALĚSNENÍ OBECNÍCH
POZEMKŮ V ISTRII**

**PLAN PONOVNOGA POŠUMLJIVANJA ZA
OPĆINSKO ZEMLJIŠTE U ISTRI**

**PIANO DI RIFORESTAZIONE DEI TERRENI
COMUNALI DELL' ISTRIA**



Trieste 1993

Zveza društev inženirjev in tehnikov gozdarstva in lesarstva Slovenije
Oesterreichischer Forstverein
Hrvatsko šumarsko društvo
Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia
Direzione regionale delle foreste e dei parchi

**NAČRT PONOVNE POGOZDITVE OBČINSKIH
ZEMLJIŠČ V ISTRI**

**WIEDERBEWALDUNGSPLAN FÜR DIE
GEMEINDEGRÜNDE IN ISTRILIEN**

**PLÁN NA ZNOVUZALĚSNENÍ OBECNÍCH
POZEMKŮ V ISTRII**

**PLAN PONOVNOGA POŠUMLJIVANJA ZA
OPĆINSKO ZEMLJIŠTE U ISTRI**

**PIANO DI RIFORESTAZIONE DEI TERRENI
COMUNALI DELL' ISTRIA**

dr. Boštjan ANKO ed.

Trieste 1993

Vsebina / Inhalt / Obsah / Sadržaj / Indice

Resslov "Načrt ponovne pogožditve občinskih zemljišč v Istri" po 150 letih	3
Ressels "Wiederbewaldungsplan für die Gemeindegründe in Istrien" nach 150 Jahren.....	4
Resslův "Plán na znovuzalésnení obecních pozemků v Istrii" po 150 letech.....	5
Resselov "Plan ponovnoga pošumljivanja za općinsko zemljište u Istri" nakon 150 godina.....	6
A 150 anni del "Piano di riforestazione dei terreni comunali dell 'Istria" di Ressel.....	7
Wiederbewaldungsplan für die Gemeindegründe in Istrien.....	9
Načrt ponovne pogožditve občinskih zemljišč v Istri.....	145
Plán na znovuzalesnění obecních pozemků v Istrii.....	163
Plan ponovnoga pošumljivanja za općinsko zemljište u Istri.....	185
Piano di riforestazione dei terreni comunali dell 'Istria.....	211

RESSLOV "NAČRT PONOVNE POGOZDITVE OBČINSKIH ZEMLJIŠČ V ISTRI" PO 150 LETIH

Ob dvestoletnici rojstva Josefa Resslera (29.VI.1793, Chrudim - 10.X.1857, Ljubljana) verjetno ni lepšega načina, kako se pokloniti geniju Resslera - gozdarja, kot da njegovi stanovski nasledniki predstavimo širši mednarodni javnosti najzanimivejše in najcelovitejše (skoraj v celoti ohranjeno) delo iz njegovega gozdarskega opusa.

Delo zrelega in preizkušenega skoraj petdesetletnika predstavlja Ressler kot vsestranskega strokovnjaka ter tenkočutnega opazovalca gozdne in človekove narave. "Načrt ponovne pogozditve občinskih zemljišč v Istri" je napisal leta 1842, ko je kot momariški gozdarski agent služboval v Motovunu. Delo je mnogo več kot nakazuje ime: gre za velikoprostorski in dolgoročni načrt regionalnega razvoja, ki usklajuje različna področja dejavnosti na različnih ravneh - od države do domačina posameznika. V njem se prepletata tudi dve sestavini, ki ju v mnogih podobnih načrtih - tudi današnjih - še vedno zaman iščemo: spoštovanje zakonov narave ter spoštovanje, celo ljubezen do ljudi, ki naj bi jim Načrt služil in ki naj bi z njim živeli.

Po strokovni plati bi bilo Načrtu po poldrugem stoletju le malo dodati, po človeški pa se iz njega lahko le učimo. Zato je Resslerova misel sveža in velja tudi še danes.

Načrt - kot toliko drugih Resslerovih - ni bil nikdar uresničen. Istra je ozelenela na druge načine, ki so bili njenemu človeku manj prijazni. To seveda njegove genialnosti ne zmanjšuje, nasprotno - človek razmišlja, ali bi ne bila pot in usoda Istre drugačna, ko bi bila Resslerova vizija uresničena.

Čistopis Načrta je bil shranjen v tržaškem arhivu med akti Obalnega gubernija in vpisan v Indeks za leto 1843. Celotno besedilo je bilo leta 1893 izposojeno - zelo verjetno v zvezi s praznovanjem stoletnice Resslerovega rojstva. Potem se je za njim izgubila vsaka sled, kljub prizadevanjem, da bi ga našli. Upajmo, da bo ob letošnjem praznovanju obnovljena pozornost prispevala k njegovemu ponovnemu odkritju.

V Arhivu Tehničnega muzeja za industrijo in trgovino na Dunaju (Archiv des Technischen Museums für Industrie und Gewerbe Wien) je v Resslerovi zapuščini pod signaturo 10.356/7 (Nachlass Ressel, Sign. 10356/7) ohranjen osnutek Načrta, ki smo ga uporabili v tej izdaji. Zato se ustanovi, ki nam je prijazno odstopila kopijo dokumenta v uporabo, ob tej priložnosti iskreno zahvaljujemo. Posebno zahvalo za pomoč pri iskanju čistopisa smo dolžni tudi Državnemu arhivu Trst (Archivio di Stato Trieste).

Ob osnutku Načrta sta ohranjena še osnutka Resslerovih pisem istrskemu okrožnemu glavarju Grimschitzu in deželnemu guvernerju Stadionu. Obe pismi zanimivo osvetljujejo Resslerovo osebnost in tudi okoliščine, v katerih je nastajal Načrt. Zato smo ju vključili v izdajo.

Oblika objave sledi ustaljenemu formatu serije "Viri za zgodovino gozda in gozdarstva na Slovenskem", tako da kopijo originala na zrcalni strani spremlja transkripcija rokopisa v nemščini. Sledi prevod celotnega besedila v jezike dežel, s katerimi je bilo njegovo življenje in delo povezano. Zaradi preglednosti so prevodi posameznih strani ustrezno oštevilčeni.

Transkripcijo in prevod v slovenščino je oskrbel g. Drago Trpin, prevod v češčino dr. Jan Čeřovský, v hrvaščino g. Vanda Radetić in g. Branko Hodak in v italijanščino dott. Paolo Pollanzi. Zahtevno delo tehničnega urednika je opravil arch. Roberto Barocchi. Vsem se za predano delo iskreno zahvaljujemo.

Publikacijo izročamo strokovni in splošni javnosti z željo, da bi obudila duha sodelovanja med gozdarji in da bi ohranjala spomin na moža, ki je daleč pred svojim časom oznanjal vizijo napredka, ki lahko temelji le na spoštovanju zakonov narave - in na medsebojnem spoštovanju med ljudmi.

Boštjan Anko

d Illustrissimo Signor Consigliere Governativo,

a seguito della pregiata comunicazione della Luogotenenza Distrettuale di data 19 febbraio 1842, n. 48 ho l'onore di presentare in allegato a Vostra Signoria, perché lo conegni a Sua Eccellenza il signor Governatore provinciale, il mio Piano di riforestazione, con la preghiera che Vostra Signoria, nella Sua qualità di esperto e nella Sua veste di responsabile provinciale, voglia comunicarmi il Suo parere su tale mio Piano, scusando benevolmente questa mia innocente curiosità scientifica.

Di certo gli assertori del metodo scolastico si esprimeranno contro la coltura rada. poiché la

e letteratura classica prescrive una coltura fitta: se tuttavia tale secondo sistema dovrà prevalere, gli interventi di riforestazione si protrarranno all'infinito, per la mancanza di ghiande, e i costi e il lavoro rappresenteranno un vero onere per il contribuente soggetto all'imposta fondiaria, mentre l'ampiezza delle superfici coltivate ne verrà limitata fortemente, poiché non potrà aversi il secondo ciclo di rimboschimento, in quanto il primo non potrà lasciare adeguate superfici a pascolo a disposizione degli armenti, che nei boschi troppo fitti non troveranno erba. Di conseguenza, la pur dura fatica dei sudditi consentirà di tramutare in bosco non già 20, ma solo 10 miglia quadrate di superficie e, per varie difficoltà, forse neanche queste. Ove dovessero esservi, nella scelta tra riforestazione rada e

f fitta, divergenze di opinione che non si riuscisse a definire a livello di teoria con soddisfazione del Governo, sarò lieto di indicare quelle località nelle quali una dimostrazione pratica dei vantaggi del primo metodo si imporrà nettamente sul secondo, quale che sia la maggioranza delle opinioni a favore di quest'ultimo. In base alla sua esperienza, la popolazione locale potrà dimostrare come in Istria il legname destinato alla cantieristica navale non sia mai stato ricavato da aree rimboschite in maniera intensiva, come tale legname abbia un valore assai maggiore di quello della legna da ardere e come un buon pascolo rappresenti una necessità fondamentale per l'Istria.

La mia opinione spassionata e ben ponderata, forte di un'esperienza ventennale, è che la scelta del metodo colturale sia l'unico fattore a decidere a favore o contro un'intervento di riforestazione senza alcuna soluzione intermedia. Prego pertanto la Signoria Vostra di voler sottoporre questo mio principio alla più accurata delle valutazioni.

g Impegnandomi sin d'ora a rispondere con rispettosa obbedienza ad eventuali ulteriori richieste della Signoria Vostra, ho l'onore di firmarmi

Servitore umilissimo di Vostra Signoria